

Español Podcast

142

SPANISH PODCAST
Español Podcast

Composturas

Hello, dear friends, and welcome to Spanish Podcast. I am Mercedes speaking to you from Barcelona. In our 142nd episode (Clothes Repair), Ricardo is going to arrange his jeans in a workshop that will change zipper of jeans, which has been damaged. Let us know how to speak fluently in a similar dialogue and in a similar situation and what you can find in these workshops.

Hola, queridos amigos, y bienvenidos a Español Podcast. Soy Mercedes y os hablo desde Barcelona. En nuestro episodio número 142 (Composturas), Ricardo va a un taller de arreglos de ropa para que le cambien la cremallera de sus pantalones tejanos, que se ha estropeado. Vamos a saber cómo desenvolverte bien en un diálogo parecido y en una situación similar, así como todo lo que puedes encontrar en este tipo de talleres.

Episodio número 142: Composturas. Vamos a desarrollar el episodio, y empezamos por el diálogo.



Ricardo :Hola, buenos días. Venía para ver si me podían cambiar la cremallera de estos tejanos.

Costurera:A ver, déjeme ver...Mmm, este color "azul lavado" será difícil de encontrar.

Ricardo :¿Ah, sí? Eeeh..., ¿y no tiene alguno muy parecido?

Costurera:Creo que sí. Espere un momento. Voy a enseñarle las que tenemos y así puede verlas.

Ricardo :Ah, estupendo.

Costurera:Mire, aquí están. A ver ésta...Mmm...demasiado oscura, quizás.

Ricardo :Sí, sí, ésta canta mucho.

Costurera:¿Y ésta? Esta es más clarita, ¿ve? Es muy similar a la que lleva el pantalón.

Ricardo :¿A ver? Mmm...sí..., no está mal. ¿Y esa otra?

Costurera:¿Esta? Espere, que la ponemos encima para que la vea bien, ¿qué le parece?

Ricardo :No, no, demasiado clara. Creo que la anterior es la más parecida.

Costurera:Espere, que la pongo otra vez en la tela, así..., ¿qué le parece?

Ricardo :Pues yo diría que ésta es la más parecida. Sí, sin duda, mejor ésta.

Costurera:Muy bien, ¿algo más?

Ricardo :No, es todo. ¿Para cuándo estará el arreglo?

Costurera:Pues creo que la tendré lista en cuatro días, para el viernes.

Ricardo :De acuerdo.

Costurera:Mire, tiene que pagar la mitad del arreglo por adelantado. Se abona el 50% al principio, y la otra mitad, al recoger la prenda.



Ricardo :Muy bien, ¿cuánto es?

Costurera:Pues, mire, cambiar la cremallera de un pantalón, son 8 euros.

Ricardo :Vale, pues aquí tiene los cuatro euros.

Costurera:Muy bien, aquí tiene su recibo, ¿ve? Cuatro euros a cuenta.

Ricardo : De acuerdo. Hasta el viernes.

Costurera:Adiós, señor.

Nuestro amigo Ricardo tiene que arreglarse una prenda de ropa: sus tejanos, sus pantalones vaqueros, que de ambas maneras les llamamos a los *jeans* en España, dependiendo de las zonas. Se le ha roto la cremallera y él no sabe cambiarla.

La cremallera es la pieza de cierre de una prenda, o de un bolso, de una cartera, etc. Una cremallera son dos piezas largas de tela con unos dientes (de metal, o de plástico) que se entrelazan entre sí, cerrando un espacio abierto. Es el cierre típico de muchos pantalones, vestidos, chaquetas, etc. Cuando hablamos de cerrar una prenda, solemos decir "subir la cremallera" y cuando la abrimos, "bajamos la cremallera". También algunos trenes que suben por montañas muy empinadas se llaman "trenes de cremallera".

En este caso, la cremallera abre y cierra los tejanos de Ricardo por la parte de delante. Cambiar una cremallera es difícil. No es como coser un botón, es mucho más complicado y tiene que hacerse bien para que funcione.

Por eso Ricardo busca una casa de arreglos de ropa en la que puedan arreglarle la cremallera del pantalón, por un precio razonable.

Quiero comentaros una cosa interesante. En España han vuelto a abrir sus puertas muchos establecimientos de este tipo, a raíz de la crisis económica. Hace años había muchos establecimientos de arreglos de ropa en los que se hacían todo tipo de arreglos porque la gente usaba más tiempo la misma ropa, la arreglaba y la mantenía bien durante años. Después, el pret a porter,



las nuevas fibras, el aumento del nivel de vida, etc. hizo que la mayoría de estos establecimientos desapareciera. Pero la crisis económica los ha vuelto a poner de moda. La gente no tiene tanto dinero para destinar a ropa y arregla la que tiene, o la modifica para poder seguir usándola.

En el barrio de Ricardo hay cuatro o cinco establecimientos de este tipo en los que arreglan ropa, y Ricardo se dirige al que tiene más cerca de casa.

En las ciudades españolas vas a encontrar este tipo de establecimientos con los siguientes nombres:

- Composturas

O:

- Se hacen composturas

Esta preciosa palabra, "compostura", quiere decir simple y llanamente "arreglo", "reparación", es decir, arreglar una prenda de ropa, arreglar posibles desperfectos o modificarla para que le esté bien a la persona que quiere usarla. En estos talleres de costura se hacen todo tipo de arreglos y en todo tipo de prendas: chaquetas, pantalones, vestidos, faldas, camisas, blusas, abrigos, etc. que se han roto, que se han estropeado o que no caen bien.

Cuando una pieza o una prenda de ropa no te está bien, se dice:

- No me está bien

O:

- No me queda bien

O:

- No me cae bien



Una prenda te cae bien cuando te está bien, te está justa, ni grande ni pequeña, ni larga ni corta, ni ancha ni estrecha. Si no te cae bien es porque no te queda bien, o porque te está grande, o porque te está pequeña, o porque te está larga, o porque te está corta, o porque te está ancha o porque te está estrecha.

Cuando una prenda de ropa no te está bien, vas al taller de arreglos de ropa, al taller de composturas y especificas qué tipo de arreglo quieres:

- Mire, esta blusa me está muy grande, quiero que le metan de los lados para ajustármela un poco y que le acorten las mangas

O:

- Querría que me arreglaran este abrigo. Me está demasiado largo, quiero acortarlo

O:

- Esta falda me aprieta mucho la cintura, necesito que la ensanchen un poco para que poder llevarla con comodidad

O:

- Quiero acortar estos pantalones, me quedan muy largos

Es decir:

- Si una prenda es muy ancha, puede estrecharse

- Si te está muy estrecha, puede ensancharse

- Si te está larga, puede acortarse

- Si te está corta, puede alargarse



- Si te queda muy grande, se le puede meter y hacerla más pequeña
- Si te está pequeña, puede agrandarse

Con la crisis, incluso el ingenio se ha agudizado y estas maravillosas costureras ofrecen el servicio, incluso, de modernizar las prendas de ropa que se han quedado demasiado antiguas con el paso de los años.

Así, pues, este tipo de establecimientos puedes identificarlos porque pone:

- Composturas
- Se hacen composturas
- Se arregla ropa
- Arreglos de ropa

Y, a veces, especifican un poco más, y puedes leer también:

- Se cambian cremalleras
- Se ensanchan o estrechan prendas
- Se alargan o acortan prendas
- Se moderniza la ropa

Etc.



Una última cosita a este respecto. También encontraréis la palabra “compostura” en singular, referida a las formas externas de una persona, a su comportamiento en entornos sociales. Y se usa con los verbos:

- Guardar / Guardar la compostura
- Mantener / Mantener la compostura
- No perder / No perder la compostura

Referido a las buenas formas, a mantener un comportamiento educado y sereno, incluso en situaciones de histeria en la que pueden perderse los nervios y las buenas maneras.

Cuando Ricardo entra al establecimiento de arreglos de ropa, dice:

- Buenos días, venía a ver si podían cambiar la cremallera de estos tejanos.

Amigos, encontramos aquí nuestro imperfecto de cortesía, el que usamos de forma automática para hacer amables nuestras peticiones cuando pedimos algo, o conusltamos algo. No decimos:

- Hola, vengo a cambiar la cremallera del pantalón

Sino que decimos:



- Hola, venía a ver si podían (ustedes) cambiar la cremallera de estos tejanos

Lo decimos constantemente, al entrar a un establecimiento:

- Hola, venía para ver si...
- Buenos días, quería saber si tienen disponibles nuevos iPhones

Se usan mucho con estos dos verbos, al entrar a preguntar algo, a solicitar un servicio:

- Quería saber si...
- Venía para ver si...

Hay que recordarlo. Un uso muy común, totalmente corriente, el imperfecto de cortesía.

Otros ejemplos:

En el bar:

- Quería un chocolate con churros, por favor



En el restaurante:

- Yo quería una ensalada de primero y paella de segundo

En la tienda:

- Venía a ver si tienen lápices ópticos de 8 gigas

En la frutería:

- Quería 1 kilo de manzanas

Lo decimos de muchas y diversas formas, pero ésta es una de ellas.

Los tejanos de Ricardo son los que se llaman "lavados" porque el color de moda es el que se parece al de los pantalones tejanos que llevan ya muchos lavados y están como un poco desteñidos. Es un color desgastado, con partes más blanquecinas, más descoloridas.

Y por eso buscan una cremallera con un color lo más parecido posible al original: ni muy clara, ni muy oscura, porque "canta" mucho, es decir, se ven muy diferentes, se nota mucho que no son del mismo color.

Decimos que algo "canta" cuando desentona, cuando algo provoca un contraste desagradable en un conjunto, cuando destaca de forma exagerada o poco estética. Recordad que el significado primero y habitual de cantar es el de interpretar melodías musicales con la voz, pero tiene también otros significados coloquiales bastante divertidos, referidos, por ejemplo, a:



* Una prenda de ropa que no hace juego, que no combina bien, con el resto de la vestimenta:

- El otro día, Lidia parecía una payaso. Llevaba pantalones a rayas negras y verdes, una camisa rosa y una chaqueta a cuadros marrones y amarillos. ¡Cantaba cantidad!

* Un rasgo desagradable referido, por ejemplo, al mal olor de los pies:

- Guillermo debería consultar su problema. Esté donde esté, los pies le cantan mogollón. Es insoportable.

*Un detalle físico de una persona:

- Lola se ha teñido el pelo de rosa y se ha puesto mechas azules

- Pues debe de cantar como un canario

La modista, o la costurera, que así se llama a la persona experta en confeccionar, coser, arreglar o modificar ropa (si es un hombre, es un sastre) le pregunta:



- ¿Qué le parece?

Que es como decir:

- ¿Cuál es su opinión sobre ésta?

- ¿Qué opina?

- ¿Cómo lo ve?

- ¿Le gusta ésta o no le gusta?

En definitiva:

- ¿Qué le parece?

Finalmente, eligen la más parecida, la más similar, la menos diferente a la original.

Ricardo pregunta cuándo estará hecha la compostura, el arreglo; cuándo estará listo, acabado. La modista le dice:

- La tendré lista en cuatro días, para el viernes.

Recordadlo: tener listo algo es tenerlo acabado y preparado para entregar al cliente.



Si decimos el periodo de tiempo que tarda el arreglo, decimos:

- La tendré lista en cuatro días

Y si decimos el momento exacto de la entrega, diremos:

- La tendré lista para el viernes

La modista le dice que hay que pagar el 50% del importe (de lo que cuesta el arreglo) por adelantado.

“Por adelantado” quiere decir antes de recoger la prenda ya arreglada, es decir, al inicio de la operación, al establecer el trato. La mitad, al principio. Y la otra mitad, al recoger el arreglo, es decir, la prenda arreglada y acabada, lista para usar.

Ricardo paga cuatro euros, justo la mitad del coste de la compostura. Y la señora le da un recibo, es decir, un comprobante, o un justificante conforme ha pagado esa cantidad por adelantado.

Bien, queridas amigas y queridos amigos, vamos de nuevo al taller de composturas y escuchemos otra vez a la modista y a Ricardo hablando del arreglo de los pantalones, es decir, del cambio de cremallera:



Ricardo :Hola, buenos días. Venía para ver si me podían cambiar la cremallera de estos tejanos.

Costurera:A ver, déjeme ver..Mmm, este color "azul lavado" será difícil de encontrar.

Ricardo :¿Ah, sí? Eeeh...., ¿y no tiene alguno muy parecido?

Costurera:Creo que sí. Espere un momento. Voy a enseñarle las que tenemos y así puede verlas.

Ricardo :Ah, estupendo.

Costurera:Mire, aquí están. A ver ésta...Mmm...demasiado oscura, quizás.

Ricardo :Sí, sí, ésta canta mucho.

Costurera:¿Y ésta? Esta es más clarita, ¿ve? Es muy similar a la que lleva el pantalón.

Ricardo :¿A ver? Mmm...sí..., no está mal. ¿Y esa otra?

Costurera:¿Esta? Espere, que la ponemos encima para que la vea bien, ¿qué le parece?

Ricardo :No, no, demasiado clara. Creo que la anterior es la más parecida.

Costurera:Espere, que la pongo otra vez en la tela, así..., ¿qué le parece?

Ricardo :Pues yo diría que ésta es la más parecida. Sí, sin duda, mejor ésta.

Costurera:Muy bien, ¿algo más?

Ricardo :No, es todo. ¿Para cuándo estará el arreglo?

Costurera:Pues creo que la tendré lista en cuatro días, para el viernes.

Ricardo :De acuerdo.

Costurera:Mire, tiene que pagar la mitad del arreglo por adelantado. Se abona el 50% al principio, y la otra mitad, al recoger la prenda.

Ricardo :Muy bien, ¿cuánto es?



Costurera:Pues, mire, cambiar la cremallera de un pantalón, son 8 euros.

Ricardo :Vale, pues aquí tiene los cuatro euros.

Costurera:Muy bien, aquí tiene su recibo, ¿ve? Cuatro euros a cuenta.

Ricardo : De acuerdo. Hasta el viernes.

Ahora ya podéis venir por aquí y estar tranquilos si tenéis que arreglaros una prenda de ropa. Tenéis los talleres de arreglos de ropa, los sitios donde se hacen composturas, para dejaros cualquier prenda de vuestra ropa, como nueva.

Hasta pronto, amigas y amigos, que tengáis una semana estupenda y aquí os esperamos con nuestro próximo tema, en unos días. Un abrazo para todos y hasta muy pronto. Chao.

<http://www.spanishpodcast.org>

info@spanishpodcast.org